

En el Espíritu de Mañjushri/Sutras/ Sutra de las Causas y Efectos de las Acciones.

## Sutra de las Causas y Efectos de las Acciones

Traducido del Sogdiano

Editado por D.N. MacKenzie (Oxford University Press)

Tomo refugio en el Buda, tomo refugio en el Dharma, tomo refugio en la Sangha.

Esto he oído: Una vez el Buda estaba en la ciudad de Saraswati, en el Jardín de Jeta, con muchos monjes e incontables bodhisattvas y dioses, y estaban también en compañía de incontables otros seres de otros mundos. El Señor Soberano del Mundo estaba exponiendo el Dharma, y la asamblea estaba escuchando con las mentes puras.

Entonces Ananda, en representación de estos seres humanos, se dirigió al Buda de esta manera: “Soberano del Mundo, ahora veo que cada criatura nace distinta a las demás. Las hay hermosas y feas, fuertes y débiles, ricos y pobres, felices y tristes, nobles y plebeyos; y sus voces no son iguales, y su lenguaje es distinto. Está la persona que a los cien años no muere, y está el que muere a los treinta; está el que sin llegar siquiera a la edad adulta, muere en el vientre materno.

Está la persona que es bella pero pobre, y está el que es plebeyo y feo pero que es rico; está el que es noble y fuerte pero sin dignidad ni rango, y está el que es débil pero con dignidad y rango, y que sin embargo es desgraciado.

Está la persona cuya vida es larga y que es feliz, y está aquel cuya vida es corta. También está la persona que obra bien, pero que no hace más que meterse en problemas, y está la persona que obra mal y que obtiene éxito. Está la persona de tez blanca y que es bizca, y está la persona que es negra y de ojos atractivos. Está la persona que tiene muchos hijos e hijas, y está el que es soltero y está solo, sin hijos y huérfano. Y está la persona se va de casa, vagabundeando, errante y entumecido por el frío, y está la persona que padece sed y hambre, y quien permanece en casa y come y puede vestir la ropa que él quiere. Está la persona que en su juventud es pobre y menesterosa, y que en la vejez es rica. Está la persona que es veraz y justa, y sin cometer ninguna falta o pecado es detenido y confinado en prisión. Está el padre que es compasivo con su hijo, y el hijo que es respetuoso con su padre; y también están los hijos que se pelean y discuten. Hay quien tiene de todo y no se priva de nada, y está el que no tiene casa propia y se ve obligado a alojarse en casa de otras personas. Está la persona que vive a campo libre como una bestia salvaje, y está el que es sedentario, y está alegre; está el que está sometido a servidumbre, para su mal; está el que es inteligente y listo, y el que es estúpido e ignorante. Está la persona que se esfuerza y como resultado gana, y está el que no lo busca y las cosas le vienen por sí mismas. Está la persona rica, pero que es codiciosa y tacaña; y está la persona pobre que es generosa; está el que habla gentiles y delicadas palabras, y está el que pronuncia palabras como si fueran punzantes espinas. Está la persona

En el Espíritu de Mañjushri/Sutras/ Sutra de las Causas y Efectos de las Acciones.

querida para todos, y con la que todos tienen buena relación; y está el que es odiado por todos de forma que todo el mundo le aborrece.

Está la persona que es compasiva con todos los seres vivos, y está la persona a la que le gusta matar. Están aquellos que se buscan, se encuentran y se regocijan; y está aquel al que la gente rechaza y echa afuera. Están las suegras y las nueras que se odian unas a otras; y cuñadas que se quieren unas a otras. Está la persona al a que le gusta escuchar las palabras del Dharma, y está la persona que oye el Sutra y de inmediato lo rinde el sueño. Está la persona que no entiende de ninguna ley ni norma, y está la gente que siente amor por la doctrina; y están también aquellos otros como los animales y los demás seres de diferentes formas. Ahora, ¡oh Señor!, exponnos las causas y los efectos, para que esta gran asamblea pueda oír con mentes puras, y pueda dirigirse sinceramente hacia las buenas acciones”

Entonces el Buda le dijo esto a Ananda:” Esta cuestión que tú planteas, está en relación con una existencia previa, en la que la mente de cada uno no era parecida e igual. De este modo, la persona que en este mundo es hermosa se originó de una mente paciente, la fea se origina del odio, y la menesterosa de la tacañería. El de rango elevado y noble viene de la oración y el servicio; y la de bajo rango y plebeya viene del orgullo. La persona alta y grande viene del honor y del respeto, y la persona de piernas cortas viene del resultado de desprecio. La persona que estorba el brillante esplendor del Buda nace negra y delgada; y quien ingiere la comida con gula, nace privado de ella. La persona que escatima mucho el fuego y la luz, nace enferma; aquel ante cuyos ojos siempre aparecen faltas, nace ciego. La persona que critica el Dharma, nace muda; y la persona que no quiere oír el Dharma, nace sorda. Al que le gusta roer los huesos, nace con mala dentadura; y quien hace del perfume del Buda una fétida fragancia, nace con la nariz obstruida. La persona que pesca peces, nace con el labio partido. La persona que coge la imagen del Buda con la ropa, nace rojo. El que coge las cerdas de los marranos, nace con el pelo verdoso. El que perfora las orejas de los seres vivos, nace con las orejas perforadas. La persona que pone la imagen del Buda en un porche donde hay humo, nace negra; y quien ve a su maestro y no se levanta, nace paralítico. El que cuando sale de la casa del Buda le vuelve la espalda a la imagen, nace jorobado. Quien ve al Buda y no le rinde homenaje, sino que simplemente se toca la frente desde lejos, tiene una abolladura en la frente. La persona que ve a su maestro a sus padres, y baja la cabeza y la vuelve hacia otro lado, nace con el cuello corto. La persona que sufre del corazón es porque pinchó a los seres vivos. La persona que no tiene cejas es porque dañó a las Tres Joyas, y porque cogió la riqueza de otros injustamente. La persona que en invierno da comida fría, nace enfermo con asma; la persona que mata a los polluelos de los pájaros, nace sin hijos; y quien da de comer a los seres vivos, tiene numerosos hijos. La persona que es compasiva nace con una vida larga, y quien mata a los seres vivos, nace con una vida corta. Quien da regalos nace rico. Quien da como regalo a las Tres Joyas un caballo y un carruaje, tendrá muchos caballos y carruajes. La persona que lee y pregunta sobre Sutra, nace inteligente; pero la persona estúpida viene de una existencia como animal. La persona que no puede permanecer quieto en su sitio, viene de entre los simios; el que ata las manos y los pies de los seres vivos, nace paralizado de pies y manos. La persona que tiene pasiones malvadas viene de entre las serpientes y escorpiones; el que guarda los preceptos tiene completos los seis tipos de órganos; pero el que no los guarda es incompleto en los seis órganos. La persona sucia viene de una existencia entre los cerdos; la persona a la que le gusta el canto y la danza, viene de una existencia entre los actores. El que

En el Espíritu de Mañjushri/Sutras/ Sutra de las Causas y Efectos de las Acciones.

es avaricioso viene de entre los perros; quien come solo tendrá bocio en su cuello. El que castra a los seres vivos tendrá sus órganos sexuales incompletos; quien abusa de otro, siendo su superior, tendrá la lengua corta. Quien seduce a la esposa de otro, tras la muerte, caerá entre los gansos; y una persona que cometa incesto, caerá en la existencia de los gorriones. Quien es remiso con el Sutra y el conocimiento, y no lo expone, tras la muerte nacerá como un insecto de la tierra o de la madera. La persona a quien le gusta la cetrería o el arco, tras la muerte, nacerá en el desierto del norte, a quien le gusta cazar, tras la muerte nace como un chacal o como un lobo. La persona a la que le gustan las horquillas para el pelo y las flores, nace como una abubilla; a quien le gustan las prendas de largos vuelos, nace como un insecto de cola larga. Quien come acostado, nace en la existencia de un cerdo; quien gusta de ropas coloreadas, nace como un pájaro multicolor. Quien imita la voz de una persona para ridiculizarlo, nace como un loro. A quien le gusta calumniar, nace como una serpiente venenosa. Quien atormenta a las personas injustamente, nace como un insecto en una charca de agua; quien siempre disfruta haciendo correr rumores malvados, nace como un búho. A quien le gustan los sucesos más malignos, nace como un zorro. Quien asusta a la gente, de forma que están afligidos, nace como una gacela o un ciervo. Quien entra en un templo calzando zuecos, nace como un animal con pezuñas. A quien le gusta no ventilar, nace como un insecto mal oliente. Quien da a una persona la comida medida, nace como un pájaro carpintero. Quien roba el agua de los ordenados, nacerá como un pez o una tortuga: Quien defeca en la tierra de los ordenados, nace como un insecto de los excrementos; quien roba las propiedades de las personas ordenadas, nace como un mulo o un burro. La persona que, a la fuerza, le demanda algo a una ordenada, nace como una paloma. Quien abusa de una persona ordenada, nace como un insecto en el cuello de un buey; quien como los vegetales de la comunidad de las personas ordenadas, nace como una lombriz; cualquiera que consuma las propiedades de las personas ordenadas, nace como un insecto de larga vida, el cual él mismo se precipita en el fuego. Quien entra en el templo con las horquillas de hueso prendidas en su cabeza, nace como un pájaro de pico largo. Quien en casa se unta la cara de blanco, y la adorna, y entra así en el templo, nace como un cuervo de pico rojo. Quien entra en el templo con ropas coloreadas, nace como un pájaro amarillo; si un marido con su esposa pasa la noche en el templo, nace como una paloma. La persona que se sienta sobre la estupa del templo, nace como un camello. Quien entra en la capilla del Buda con botas o zapatos, nace como una rana. Quien en el lugar en el que el Dharma ha sido pronunciado, ha hecho otra cosa, nace como un pájaro cantor. Quien deshonor a las monjas puras, nacerá en el infierno de hierro, donde una mirada de ruedas con cuchillos descenderá sobre su cuerpo, y le cortará por completo.”

Entonces Ananda se dirigió al Buda así:”Conforme el Buda ha explicado, el que se pueda cometer una falta con respecto a las personas ordenadas, es algo muy grave. Si es así, ¿Cómo debería el donante de entrar en el templo para el culto, la reverencia y la oración?”

El Buda la dijo a Ananda:”La persona que entra en el templo puede tener dos tipos de mente: la que tiene buenas intenciones y la que tiene malas intenciones. La persona que entra con buenas intenciones es así: si esa persona ve al Buda, le rinde homenaje; si ve a una persona ordenada, le muestra respeto, le pregunta por alguna explicación de Sutra o de los preceptos, pide misericordia, no escatima su riqueza, y se esfuerza en beneficio de las Tres Joyas; no ahorra esfuerzos él mismo o en su vida, y apoya el gran Dharma. Cuando esa persona da un

En el Espíritu de Mañjushri/Sutras/ Sutra de las Causas y Efectos de las Acciones.

paso, el paraíso se acerca a ella buscándola, y tiene la misma retribución que Sodiga, y es considerado una persona eminente por todos.

Pero la persona de malas intenciones es de tal forma, que cuando entra en el templo, pedirá algo de los monjes, busca encontrar faltas en las personas ordenadas y los atormenta, come la comida de los monjes y no siente vergüenza ante ellos. Cuando esa persona muere, cae en el infierno del hierro fundido, donde hay calderas y hornos, montañas de cuchillos y árboles de espadas, y no hay ningún lugar en el que pueda esconderse sin ser encontrado; tal persona es un ser completamente inferior”

El Buda le dijo a Ananda:” Más tarde, vendrá un tiempo (y diles a los discípulos que deberían de proteger bien a las Tres Joyas, y no caer en faltas, y esforzarse en las buenas acciones, y no tener una mente adormecida), en el que todos aquellos que creen en las palabras del Buda, cuando el Buda Maitreya vuelva al mundo, y encontrarán por fin la salvación, ¡No te quepa duda!”

El Buda dijo:”Aquellos que emplean la violencia contra la gente y les confiscan sus vestidos, caen en el infierno de los glaciares, y renacen entre los gusanos de seda, que son continuamente hervidos y pelados. Tras la muerte, la gente que no quiere encender una lámpara ante la imagen del Buda y el Sutra, caen en el infierno de la negra oscuridad, en medio de la montaña del muro de hierro (Chakavala). Quien mata y descuartiza a los seres vivos, cae en el infierno de la montaña de cuchillos y los árboles de espadas. La persona que es aficionada a la caza, y que dispara con arco, y que entrena a un halcón y a un perro, cae en el infierno del árbol de hierro (es una gran falta el ser cazador). Uno que tenga deseos ilícitos, cae en el infierno de las barras soldadas, y cae en el infierno de las camas de hierro. El que tiene muchas esposas cae en el infierno de las piedras de molino; la mujer que tiene muchos maridos, cae en el infierno de las serpientes feroces. Quien mata y cocina pollos, cae en el infierno de las ascuas ardientes; y quien quita la piel a los seres vivos con agua hirviendo, cae en el infierno de las calderas hirvientes. Quien castra a los seres vivos, cae en el infierno de las piedras de punta. El que es un bebedor de cerveza, cae en el infierno del latón. El que es un comedor de carne, cae en el infierno del excremento. El que come pescado crudo cae en el infierno de la selva de cuchillos y el árbol de espadas. Si la madrastra le habla mal al niño sobre su primera madre, ella cae en el infierno del carro de fuego. El que es mentiroso y crea problemas y confusión, cae en el infierno de la reja del arado de hierro. El que es injurioso, cae en el infierno donde se tira de la lengua. El que es un embustero, cae en el infierno de los clavos de hierro. El que mata animales y los sacrifica a un dios, cae en el infierno de los morteros de hierro. La que es una bruja y habla palabras demoníacas, y embauca a los demás tomando sus propiedades, cae en el infierno de la montaña de carne. La bruja que cierra sus ojos, y con mentiras dice:”Me elevaré hasta convocar a las almas”, cae en el infierno de cortando los deshechos. El que es un hechicero y enseña a otra gente a matar y a sacrificar animales para pedir el favor del gran dios, del espíritu de los cinco caminos, del dios local, y de las “reinas”, y todos aquellos que son embusteros y engañan a la gente, tras la muerte caen en el infierno de cortando con hachas, donde los demonios del infierno comienzan a cortarles, y pájaros de hierro con su pico les sacan los ojos. El que es un adivino y también un mago, quien vaticina la buena o mala fortuna de la gente, y hace la “quinta estrella” y otras acciones diciendo:”Que pueda yo quitar esos malos presagios”, y que engaña a la gente ignorante y les

En el Espíritu de Mañjushri/Sutras/ Sutra de las Causas y Efectos de las Acciones.

arrebatara buena parte de su riqueza, y que habla falsamente de lo bueno y de lo malo, y que origina problemas, tras la muerte cae en el infierno de hierro, en redes, donde muchos pájaros se reúnen y comen su carne, incluso sus huesos y médula; y esta persona sufre sin fin un terrible castigo. El que es médico y no puede sanar a la gente, y con fraude y mentiras coge la propiedad de otros, cae en el infierno del hierro ardiente, donde el fuego quema todo su cuerpo. La gente que rompe y daña la estupa del vihara (templo), y que es enemiga de los ordenados, y que no se comporta perfectamente con su madre y con su padre, tras morir cae en el peor de los infiernos, el Avici, y lo soporta durante ocho Kalpas, y después sale; si esa persona encuentra entonces un buen consejero (kalyanamitra) se producirá el pensamiento de un bodhisattva, pero si no lo encuentra, volverá a caer en el infierno”

El Dios entre los dioses, el Buda Habló de esta forma:”La persona que es de cuerpo grande, horrible y colérica, que solo se libera del enfado con dificultad, viene de una existencia como camello. El que le gusta caminar y come mucho, y no se sacia, viene de una existencia como caballo. El que camina sobre lo frío y lo caliente y no le da más, viene de una existencia como buey. La persona cuya voz es aguda y que no conoce la vergüenza, y que piensa mucho pero no distingue lo correcto de lo incorrecto, viene de una existencia como burro. La persona que come carne y no tiene miedo, viene de una existencia como león. La persona cuyo cuerpo es largo y sus ojos arredondados, que prefiere vagar en la naturaleza salvaje, que detesta a su esposa e hijos, viene de una existencia como tigre. La persona que tiene mucho pelo en su cuerpo, y ojos pequeños, y a la que no le gusta permanecer en ningún lugar, viene de una existencia como pájaro volador. La persona con pasiones malvadas y sin ningún amor, a la que le gusta matar a los animales pequeños, viene de una existencia como zorro. La persona que es brava y valiente, con pocos deseos y que no recibe el amor de su esposa e hijos, viene de una existencia como lobo. A quien no le gustan los vestidos adornados, que ve por todas partes ladrones, que duerme poco y siempre está enfadada, viene de una existencia como perro. La persona a la que le gusta el aparentar y el hablar, a quien le gusta la sensualidad, que no aclara sus intenciones, y que es perturbado por la belleza, viene de una existencia como gorrión. La persona que ama la compañía de otra gente, y que habla mucho, viene de la existencia como un pájaro mynah. La persona que tiene los ojos rojos y los dientes cortos, que escupe cuando habla y arroja su cuerpo cuando se acuesta a dormir, viene de una existencia como serpiente. La persona a la que le gusta estar sola y ansía la comida, y cuyo sueño nocturno es breve, viene de una existencia como gato salvaje. La persona que rompe paredes y roba, que ansía la riqueza y que muestra rencor, y que no tiene parientes, ni cercanos ni lejanos, viene de una existencia como ratón”

Entonces el Dios entre los dioses, el Buda, habló así:”La persona que rompe y daña la estupa del vihara, y que oculta y gasta la riqueza de las Tres Joyas, cae en el infierno del Avici. La persona que se alaba mucho a sí misma, y se tiene por mejor que ninguna otra persona en el mundo, tras la muerte llega a los tres caminos desafortunados; cuando la persona está libre del infierno, adquiere la existencia de un animal, o de una mujer esclava, o de un esclavo, y siempre va cargado con pesadas cargas, siendo un porteador para la otra gente; esta persona siempre tiende a ir erguida, pero pierde la condición de un ser humano. Pero si esas malas acciones ya están hechas, y esa persona escucha los Sutras, su cuerpo se verá libre de las malas consecuencias y de esas acciones negativas, y logra buenos elogios. Quien rompe y daña la estupa del vihara, y oculta y gasta la riqueza de las Tres Joyas, cae en el infierno del

En el Espíritu de Mañjushri/Sutras/ Sutra de las Causas y Efectos de las Acciones.

Avici. Cuando se libera del tormento del infierno, la persona adquiere la existencia de un animal, y llega a ser un gorrión, una paloma, un ganso, un pato, un loro, un “gorrión verde”, un pez, una tortuga, un mono, una gacela y un ciervo”. Similarmente, cuando llegue a renacer como humano llegará a ser un eunuco, o a tener un cuerpo femenino, o ser bisexual, o sin sexo, o una prostituta.

La persona que es de naturaleza irascible y venenosa, adquiere la existencia de una serpiente, o de un león, o de un tigre, o de un lobo, o de un oso, o de un gato salvaje, o de un halcón; y cuando más tarde se reencarne como un ser humano, llega a ser un criador de pollos o de palomas, un carnicero, un cazador o trampero, o un vigilante de prisión.

Uno que es estúpido y que no entiende ni las normas ni el Dharma, y no pregunta, ni investiga, ni va a aprender, cuando muere adquiere una existencia como elefante, o como buey, o la de una oveja, o de un búfalo de agua, o de un piojo, o de una pulga, o de un mosquito, o de un tábano, o incluso de una hormiga; y más tarde, cuando renazca como humano, llegará a ser ciego y sordo, mudo y con la espalda encorvada, y lisiado e incompleto en todos sus miembros, y no puede recibir el Dharma.

La persona que es orgullosa y desdeñosa, nace como un insecto en el excremento, y llega a ser caballo y burro, y camello, y perro, y cuando más tarde renace como humano llega a convertirse en una mujer esclava, o en un esclavo, o pobre, en un mendigo, despreciado por todos.

La persona que es un juez, y es codicioso y se apropia de los bienes de los demás, tras la muerte cae en el infierno de la montaña de carne, y durante cien años miríadas de hombres cortan su carne y se la comen. La persona que guarda a otras personas tratándolas de forma excesivamente dura, tras la muerte adquiere la forma de un elefante, que es tan rígido que no puede acostarse. La persona que rompe el ayuno comiendo durante la noche, cuando muera adquirirá la existencia de un fantasma hambriento (Preta) y durante una miríada de cientos de años no conoce la comida; y cuando camina, el fuego sale de todas las juntas del suelo. La persona que prefiere que la gente permanezca desnuda, tras su muerte adquiere la existencia de los animales de climas fríos. El que come los restos de los ayunos de los demás o los lleva a su casa, padece la enfermedad de la obstrucción del cuello y vivirá poco. La persona que rinde homenaje al Buda y no postra su cabeza en tierra, tras su muerte cae en el infierno de ser colgado con la cabeza hacia abajo, y más tarde, cuando adquiera una existencia humana, todos le pondrán en ridículo. El que rinde homenaje al Buda y no junta sus manos, nace en la tierra de los países fronterizos, y tendrá muchos problemas y miseria, y ningún éxito. El que oye el sonido de la campanilla y no se levanta y hace “Namo Buda”, toma la existencia de una serpiente, que es de cuerpo grande y largo, y constantemente pequeños insectos la comen y la mordisquean. Quien rinde homenaje al Buda con las manos cruzadas, cae en el infierno de las manos atadas a la espalda, y cuando adopta la existencia de un ser humano, encuentra injustamente mala fortuna. Pero la persona que junta las manos de la forma apropiada, postra los cinco miembros de su cuerpo a tierra, y con la mente pura rinde homenaje al Buda, nace siempre como un gran líder y noble, que recibe mucha felicidad. La persona que es irritable e irascible con respecto a la comida, viene de una vida como loco. Cuando un hombre busca, en contra del Dharma, a la esposa de otro, sus ojos se bizquearán. La persona que a causa de su

En el Espíritu de Mañjushri/Sutras/ Sutra de las Causas y Efectos de las Acciones.

esposa abusa de su madre y de su padre, cae en el infierno de cortar las lenguas. Cuando muere alguien que añade agua al licor y lo vende, nace como un insecto del agua, y cuando más tarde nace como humano, es hidrópico y con dificultades para respirar, de forma que termina muriendo”.

Entonces el Buda, a continuación, habló así a Ananda: “Estas cosas que he explicado son todas debidas a que la persona comete los siguientes diez tipos de acciones erróneas. En el primer grado, la persona cae en el infierno; en el segundo, entre los pretas; en el tercero, entre los animales.

1) Por el matar, la persona cae en ambos, en el infierno y en la existencia como animal y como preta, después cuando nace como humano, adquiere dos tipos de retribución: uno es que la persona es de vida corta, y el otro es que la persona es enfermiza.

2) La persona que comete robos cae en ambos, en el infierno y en la existencia de pretas y animales, y cuando más tarde nace como humano, tiene dos tipos de retribución: uno es que la persona nace pobre y necesitada, y el otro es que persona está unida o asociada con otras personas, de forma que no puede disponer de sus bienes a su antojo.

3) La persona que practica deseos ilícitos cae en ambos, en el infierno y en la existencia de pretas y animales; y cuando nace como humano tiene dos tipos de retribución: uno es que la esposa de uno es viciosa, y el otro que siempre hay riñas y discusiones con la esposa de la persona, así que las cosas no van como uno desearía, o la esposa de esa persona no se comporta como él quisiera.

4) La persona que dice mentiras cae en ambos, en el infierno y en la existencia de pretas y animales; y cuando nace como humano adquiere dos tipos de retribución: uno es que cualquier cosa que la persona haga, todo ello sufre daño y es objeto de calumnia, y el otro es que la gente continuamente injuria a la persona con mentiras.

5) Quien es falso y de doble lenguaje cae en ambos, en el infierno y en la existencia de pretas y animales; y cuando más tarde nace como humano, tiene dos tipos de retribución: uno es que encuentra a parientes que le hacen la vida imposible, y el otro es que está atado a parientes irritables.

6) Quien tiene un habla malvada y dañina cae en ambos, en el infierno y en la existencia de pretas y de animales; y cuando nace como humano tiene dos tipos de retribución: el primero es que la persona siempre escucha ruidos molestos, y el segundo es que cualquier cosa que la persona diga, es siempre motivo de riña y de disputa.

7) La persona que adorna las palabras con la intención de engañar cae en ambos, en el infierno y en la existencia de pretas y animales, y cuando renace como humano tiene dos tipos de retribución: la primera es que aunque la persona dice la verdad, nadie le cree; y la otra es que cualquier cosa que la persona dice que hará, es completamente incapaz de llevarla a cabo.

8) La persona que es codiciosa sufre ambos, el infierno y la existencia de pretas y animales; y cuando nace como humano tiene dos tipos de retribución: uno es que la persona tiene una

En el Espíritu de Mañjushri/Sutras/ Sutra de las Causas y Efectos de las Acciones.

avidez insaciable de poseer cosas, y la otra es que no importa lo que la persona busque o tenga, pues nunca es como ella verdaderamente desea.

9) La persona que es irascible sufre tanto el infierno como la existencia de pretas y animales; y cuando nace como humano tiene dos tipos de retribución: uno es que la gente ve las faltas y los defectos de la persona, y el otro es que los demás siempre le causan dolor y sufrimiento.

10) La persona que tiene puntos de vista equivocados sufre ambos, el infierno y la existencia de pretas y animales; tiene dos tipos de retribución: uno es que la decepción siempre está naciendo en el corazón de la persona,.....

¡Oh, hijos del Buda! Estos diez tipos de acciones incorrectas son la causa de todos los males del sendero”.

Y entonces, dentro de la gran asamblea, había un hombre que había cometido las diez clases de acciones incorrectas; cuando escuchó al Dios entre los dioses, hablar de estos castigos infernales y de las retribuciones, comenzó a llorar y a lamentarse, y le habló así al Dios entre los dioses, el Buda:” Soberano del Mundo, ¿Qué tipo de buenas acciones debería de nacer yo, para que pueda librarme de este mal que me espera?”

El Buda le dijo:”Arregla la mente de todos los demás, y también la tuya, y juntos practica la piedad y las buenas acciones. La persona que, en esta existencia, es un gran convertidor de mentes, es un líder entre la gente, y quien quiera que construya un vihara, o una casa vihara será en el futuro mundo un ministro en la asamblea real, y un líder entre la gente; completo e inteligente en todo lo que es deseable y agradable a la mente de las demás personas. La persona que en esta existencia dispone las mentes de los demás de forma que ellos hagan todo tipo de hechos virtuosos, será rico y afortunado en el mundo futuro, y le rendirán honores y será respetado por los hombres; y en las cuatro direcciones los caminos estarán abiertos para esta persona; todos los trabajos que esta persona comience serán exitosos. A quien en la presente existencia le gusta encender las lámparas (en el altar, como ofrenda a las Tres Joyas) nacerá en el futuro cerca del Sol y de la Luna, y su brillante esplendor siempre la iluminará. Quien da regalos y es compasivo, y no mata, en cualquier lugar que nazca, será rico y afortunado y no carecerá de posesiones ni de las riquezas de la comida y el vestido, pero estas aparecerán espontáneamente. Quien también da comida, en cualquier lugar en el que la persona nazca, se le aparecerá comida divina espontáneamente; la persona será completa en belleza y fuerza, brillantez, inteligencia, elocuencia, y tendrá una vida larga. Si uno da un regalo a un animal, de acuerdo a esto la persona tendrá una recompensa cien veces mayor. Si uno da un regalo a una persona ordenada que guarda los preceptos, el donante obtendrá una recompensa una miríada de veces mayor. Pero si la persona da un regalo a una persona ordenada, un maestro del Dharma, que expone el dharma del tesoro del secreto del Mahayana del Buda, el cual abre los ojos de la gran asamblea, ese donante adquirirá incontables recompensas. ¿Cuántas más obtendrá entonces, podéis pensar, la persona que da un regalo a los bodhisattvas y a los Budas? ¡Cuantas más incontables recompensas obtendrá esa persona! Y si la persona da un regalo a estas tres clases de seres, conseguirá una recompensa infinita: Si da como regalo una comida, en primer lugar a los Budas, en segundo lugar a su madre y a su padre, y en tercer lugar a un hombre enfermo, de esta forma será su recompensa.



En el Espíritu de Mañjushri/Sutras/ Sutra de las Causas y Efectos de las Acciones.

¿Cómo puede ser contada, podéis preguntar, la recompensa de la persona que da siempre? La persona que da un baño a la gente ordenada, y lava sus cuerpos, en cualquier lugar que nazca esa persona será hermosa y siempre tendrá dispuesto comida y vestido; y recibirá de la gente honores y respeto. Alguien que ama el Sutra y lo lee, lo alaba y exalta, en donde quiera que nazca la voz de esa persona será bonita y excelente, y cualquiera que la oiga se regocijará en su corazón. Quien guarda los preceptos, en cualquier lugar en que nazca, será bello y el más principal entre todos. La persona que escaba manantiales y pone recipientes con agua en los caminos para que los viajeros puedan beber, y que planta árboles para que las personas puedan sentarse a la sombra, en cualquier lugar que nazca, será un líder entre la gente, y cien tipos de comida y de bebida, de acuerdo a sus deseos, vendrán por sí mismos. La persona que ama el escribir el Dharma de los Sutras y se los da a la gente para que los lea, en cualquier lugar que nazca, será elocuente en la explicación, y cualquier enseñanza que la persona estudie con solo oírla una vez, será entendida y adoptada; los bodhisattvas siempre lo protegen y cuidan de él, y entre toda gente será el primero y el principal. El que construye un puente o ponga un bote para que la gente pueda cruzar, en cualquier lugar que nazca, tendrá los siete tipos de joyas, y toda la gente lo alabará y honrará; donde quiera que vaya y llegue, todos le rendirán honores y le mirarán con respeto”.

Entonces el Buda le dijo a Ananda:” El Sutra y el Dharma que yo expuse en todos los lugares, es el de las causas y efectos, por lo tanto exhorta a todos los seres a leerlo y a actuar de acuerdo el, de manera que puedan ser salvados del mal. Pero la persona que escucha este Sutra y lo desprecia y difama, para esa persona, incluso en este mundo, su lengua se cae al suelo”

Acto seguido, Ananda se dirigió al Buda así:” ¡Oh, Soberano del Mundo! ¿Qué nombre debería de dársele a este Sutra, cómo deberíamos de disponer nuestras mentes hacia él?

El Buda le dijo a Ananda:”Dale a este Sutra el nombre de “Las Causas de la Retribución del Bien y del Mal” y su nombre también es “El Sutra de la Honradez con el Deseo de Llegar a ser un Bodhisattva” y que sea entendido y guardado de esta forma”

Cuando el Buda hubo acabado de exponer este Sutra, ocho miríadas de hombres en esta asamblea dispusieron su mente hacia la ultimada y completa iluminación, mil trescientos hombres malvados abandonaron sus mentes envenenadas y comprendieron el loka (mundo o plano de existencia) previo; muchos fueron los hombres piadosos adquirieron el Camino Mahayana de la Visión del no nacimiento, y que recibieron la alegría extrema; muchos fueron los que tras la muerte renacieron en tierras puras y que se reunieron en la asamblea con el Buda. Entonces, en la gran asamblea todos estaban con gran gozo, y se retiraron, y comenzaron a practicar la piedad y las buenas acciones, y a aceptar los mandamientos del Buda en sus mentes.

Namo Buda, namo Dharma, namo Sangha.

Fin del Sutra en el que el Buda ha expuesto las causas y los efectos del bien y del mal.

Trad, al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.

En el Espíritu de Mañjushri/Sutras/ Sutra de las Causas y Efectos de las Acciones.

¡Que pueda ser beneficioso!